



PRESCRIPCIONES DE LA RFEV AL RRV 2017 – 2020

PRESCRIPTIONS OF THE REAL FEDERACION ESPAÑOLA DE VELA (RFEV) TO THE RRS 2017 – 2020

RRV 63.4 CONFLICTO DE INTERESES

“1. La RFEV prescribe que la regla 63.4(b) no es de aplicación en los Campeonatos y Copas de España, regatas de clases olímpicas incluidas en el calendario oficial de la RFEV y Campeonatos de las Federaciones territoriales y una persona que tenga un conflicto de intereses no será miembro del comité de protestas.

2. Toda persona que sea propuesto para formar parte de un comité de regatas, comité técnico o comité de protestas deberá cumplir con las normas sobre Conflicto de Intereses que establezca la RFEV y seguir los procedimientos previos a su participación en una regata que aquellas prevean.”

RRS 63.4 – CONFLICT OF INTEREST

“1. The RFEV prescribes that rule 63.4(b) does not apply at national championships and national cups; at Olympic classes events listed in the official RFEV racing calendar nor at championships of the regional federations; and a person who has a conflict of interest shall not be a member of the protest committee.

2. Any person proposed to be a member of a race committee, a technical committee or a protest committee must comply with the Rules of Conflict of Interest established by the RFEV and follow the procedures prior to their participation in a race that they provide”

RRV 64.3 – Autoridad responsable (antigua 64.3(b))

La RFEV prescribe que la “Autoridad responsable” es el Comité Técnico de Jueces de Regata de la RFEV.

RRS 64.3 – AUTHORITY RESPONSIBLE

“The RFEV prescribes that the ‘authority responsible’ is the Race Officials Technical Committee of the RFEV.”

RRV 64.3 – Decisiones de protestas sobre reglas de clase.

“La RFEV prescribe que:

1. Cuando un barco protesta contra otro alegando una infracción a una regla de clase, el Comité de Protestas podrá pedir el depósito de una cantidad que cubra los gastos



derivados de una comprobación de medición. Si no se efectúa el depósito, la protesta no será admitida a trámite (esto modifica la regla 61.2 del RRS.)

2. No se exigirá depósito alguno en las protestas presentadas por los comités de regatas, de protestas o técnico.

3. Los gastos derivados de la comprobación, excluyendo dietas u honorarios del inspector de equipamiento que intervenga, serán abonados como sigue:

(a) en caso de que la protesta sea inválida o desestimada se liquidarán los gastos al protestante, tomando como entrega a cuenta el depósito.

(b) en caso de que el protestado resulte penalizado, se devolverá el depósito al protestante y el protestado abonará los gastos derivados de la protesta.

(c) en el caso previsto en la regla 64.3(a) RRV los costes de la medición serán abonados por mitades entre el barco protestante (o la autoridad organizadora en el caso señalado en el punto 2 anterior) y el barco protestado.”

RRS 64.3 – DECISIONS ON PROTESTS CONCERNING CLASS RULES.

“The RFEV prescribes that:

1. When a boat protests another boat alleging a breach of a class rule, the protest committee may ask a deposit covering the cost arising from measurement checking. In such a case, the protest will not be accepted without the deposit. (This changes RRS 61.2)

2. No deposit will be required in protests lodged by race, protest or technical committees.

3. The cost arising from measurement checks –excluding the equipment inspector fees- shall be paid as follows:

(a) if the protest is invalid or dismissed, the protestor shall pay the costs the deposit will be refunded to the protestor, taking as delivery to account the deposit.

(b) If the protestee is penalized, the deposit will be refunded to the protestor and the protestee shall cover the expenses arising from the protest.

(c) If the protest committee decides under RRS 64.3(a), the costs shall be equally covered by the protestor (or the organizing authority in the case referred to in point 2 above) and the protestee.”

RRV 67 DAÑOS

“La RFEV prescribe que:

1. Toda cuestión sobre responsabilidad o demanda por daños a resultas de un incidente ocurrido mientras un barco esté sujeto al Reglamento de Regatas a Vela se someterá a la jurisdicción civil ordinaria y no será examinada por el Comité de Protestas o el Comité de Apelaciones.

2. El que un barco se penalice o retire no implica que admita su responsabilidad por daños ni que haya infringido una regla.”



RRS 67 DAMAGES

“The RFEV prescribes that:

- 1. Any question about liability or claim for damages resulting from an incident occurring while a boat is subject to the Racing Rules of Sailing shall be submitted to ordinary civil jurisdiction and shall not be examined by the Protest Committee or the Appeals Committee*
- 2. The fact that a boat is penalized or retires does not imply that it accepts responsibility for damages or that it has infringed a rule”*

RRV 70.5 (a) APELACIONES

“La RFEV prescribe que se precisa solicitar y obtener la oportuna aprobación por escrito de la RFEV, que será expuesta en el TOA durante la competición. Además, la constitución del jurado estará dentro de las competencias de la RFEV.”

RRS 70.5 (a) APPEALS

“The RFEV prescribes that, the written approval of the RFEV shall be requested and obtained, and shall be posted on the event’s official notice board. Moreover, jury constitution is under RFEV competences.”

RRV 75 – INSCRIBIRSE EN UNA REGATA

“La RFEV prescribe que:

1. Para participar en cualquier regata que se celebre en España, todo competidor de nacionalidad española o residencia legal en España, deberá estar en posesión de la licencia deportiva federativa del año en curso.
2. Todos los tripulantes de cualquier barco que compita en España, tanto de pabellón español, como de pabellón extranjero que represente a o compita por un club afiliado a la RFEV, deberán ser titulares de la licencia deportiva federativa del año en curso.”

RRS 75 – ENTERING A RACE

“The RFEV prescribes that:

- 1. To enter in any race that is held in Spain, any competitor of Spanish nationality or legal residence in Spain must be in possession of the federation sports license of the current year.*
- 2. All crew members of any boat competing in Spain, both Spanish flag and foreign flag representing or competing for a club affiliated to the RFEV, shall be the holders of the federation sports license of the current year.”*



RRV 76.1 EXCLUSION DE BARCOS O PARTICIPANTES

“La RFEV prescribe que una autoridad organizadora o un comité de regatas no rechazará o anulará la inscripción de un barco ni excluirá a un participante que reúna las condiciones establecidas en el anuncio o instrucciones de regata por un motivo arbitrario o caprichoso, o por motivos de raza, color, religión, origen nacional, género, orientación sexual, condición social o económica o edad.”

RRS 76.1 – EXCLUSION OF BOATS OR PARTICIPANTS

“The RFEV prescribes that an organizing authority or a race committee will not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor who comply with the conditions of entry established in the notice of race or in the sailing instructions for an arbitrary or capricious reason or for reasons of race, colour, religion, national origin, gender, sexual orientation, social or economic status or age.”

REGLA 77 – IDENTIFICACION EN LAS VELAS

“La Real Federación Española de Vela prescribe a las reglas 77 y G2 RRV que todos los barcos de Clases reconocidas por la RFEV deberán, en todas las regatas del calendario de la RFEV, cumplir con el apéndice G, incluyendo las letras de nacionalidad y los números de vela, excepto cuando los barcos se suministren por la autoridad organizadora del evento a todos los participantes.”

RULE 77 – IDENTIFICATION ON SAILS

“The RFEV prescribes to rules 77 and G2 that all boats of Classes recognized by the RFEV must, in all regattas listed in the racing calendar of the RFEV, comply with Appendix G, including national letters and numbers except when the boats are supplied to all participants by the organizing authority of the event.”

RRV 78 – CUMPLIMIENTO DE REGLAS DE CLASE; CERTIFICADOS

“La RFEV prescribe que el armador del barco o la persona responsable deberá, bajo su única responsabilidad, asegurar además que su barco cumple con las reglas de seguridad y equipamiento requeridas por las leyes y demás normativa aplicable.”

RRS 78 – COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

“The RFEV prescribes that the owner of the boat or the person in charge must, under his or her sole responsibility, also ensure that his boat complies with the safety and equipment regulations required by the laws and other applicable regulations.”



RRV 80 PUBLICIDAD

Prescripciones de la RFEV a la Reglamentación 20 de World Sailing – Código de Publicidad.

Reglamentación	Prescripción
20.2.3.3	La RFEV otorga su aprobación automáticamente a barcos de las Clases de Vela Ligera, Windsurf y Kiteboard reconocidas. El resto de barcos deberán obtener previa autorización de la RFEV para exhibir publicidad individual.
20.8.2	Cuando el responsable de un barco desee exhibir publicidad individual, deberá abonar las tarifas publicadas en la página web de la RFEV: http://rfev.es/

RRS 80 – ADVERTISING

Prescriptions of the RFEV to World Sailing Regulation 20 – Advertising Code.

Regulation	Prescription
20.2.3.3	<i>The RFEV automatically grants its approval to boats of the recognized Dinghies, Windsurf and Kiteboard classes. All other boats must obtain prior authorization from the RFEV to display individual advertising.</i>
20.8.2	<i>When the person in charge for a boat intends to display individual advertising, must pay the fees published on the RFEV website: http://www.rfev.es/</i>

RRV 86.3 MODIFICACIONES AL RRV

“La RFEV prescribe que las restricciones a la regla 86.1 no se aplican si se efectúan conforme a la regla 86.3. Una autoridad organizadora que desee desarrollar y probar un cambio a las reglas debe obtener previa autorización por escrito de la RFEV. Se mencionará la autorización en el anuncio e instrucciones de regata y será publicada en el TOA. La autoridad organizadora enviará con prontitud los resultados de la prueba a la RFEV.”

RRS 86.3 – CHANGES TO THE RACING RULES

“The RFEV prescribes that the restrictions to rule 86.1 do not apply if they are made in accordance with rule 86.3. An organizing authority wishing to develop and test a change to the rules must obtain prior written authorization from the RFEV. The authorization shall be stated in the notice of race and sailing instructions and the letter shall be posted in the official notice board. The organizing authority will promptly send the results of the test to the RFEV.”

RRV 88.2 MODIFICACIONES A LAS PRESCRIPCIONES

“La RFEV prescribe que se precisa su previa autorización por escrito para modificar o dejar sin efecto las prescripciones de la RFEV.”



RRS 88.2 – CHANGES TO PRESCRIPTIONS

“The RFEV prescribes that its prior written approval is required to change or delete their prescriptions.”

RRV 89.2 (c) NOMBRAMIENTO DE COMITES

“La RFEV prescribe que:

1. Comité de Regatas.

El Oficial Principal de Regatas y los Oficiales de Regatas responsables de cada área deberán tener el título de Oficial de Regatas de la RFEV.

2. Comité de Protestas.

(a) El Comité de Protestas estará compuesto por un mínimo de tres personas de, al menos, dos Federaciones autonómicas, la mayoría de cuyos miembros y, en todo caso, su Presidente, deberán tener el título de Juez de Regatas de la RFEV

(b) En caso de imposible asistencia de un miembro nombrado para el Comité de Protestas, y de no disponerse de sustitutos cualificados, y previa autorización del Comité Técnico de Jueces de la RFEV, el Comité de Protestas permanecerá propiamente constituido con dos miembros, de los que al menos uno tendrá el título de Juez de Regatas de la RFEV.

(c) Excepcionalmente, en regatas en las que no participen barcos de clases olímpicas y el número de barcos inscritos no sea superior a 25, el Comité Técnico de Jueces de la RFEV podrá autorizar y nombrar un Juez Único en sustitución del Comité de Protestas.

3. Árbitros.

En las modalidades de match race y regatas por equipos, así como en las pruebas de Radio Control arbitradas, la mayoría de los árbitros y en todo caso el Jefe de Árbitros, tendrán el título de Árbitro de la RFEV.

4. Comité Técnico.

Las personas que realicen funciones de inspector de equipamiento o miembro del comité de medición o comité técnico deberán estar en posesión del correspondiente título de Medidor expedido por la RFEV.

5. Los nombramientos a que se refiere esta prescripción serán efectuados por el Comité Técnico de Jueces de la RFEV, a excepción de los que nombre World Sailing conforme señala la regla 89.2(c) RRV.

6. Esta prescripción será aplicable a todas las regatas incluidas en el calendario oficial de la RFEV. Su aplicación a las regatas incluidas en los calendarios oficiales de las Federaciones autonómicas lo será de conformidad con lo que se establezca en su propia normativa.”



RRS 89.2 (c) – APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS

“The RFEV prescribes that:

1. Race Committee.

The Principal Race Officer and each course race officer shall be Race Officers certified by the RFEV.

2. Protest Committee.

(a) The Protest Committee shall have a minimum of three members from at least two regional Federations, of which the majority and, in any case, its President, shall be National Judges certified by the RFEV.

(b) When an appointed member to an event’s Protest Committee is unable to attend the event and no qualified replacement is available, and with prior authorization of the RFEV’s Race Officials Technical Committee, the Protest Committee remains properly constituted if it consist of at least two members and if at least one of them is a National Judge certified by the RFEV.

(c) Exceptionally, in events in which no Olympic class participate and the number of entered boats does not exceed 25, the RFEV’s Race Officials Technical Committee may authorize and appoint a Single Judge to replace the Protest Committee.

3. Umpires.

In match race and team race events, as well as in Radio Sailing umpired events, the majority of the umpires and in any case the chief umpire, will be National Umpires certified by the RFEV.

4. Technical Committee.

The persons performing the functions of equipment inspector or member of the measurement committee or technical committee will be National Measurers certified by the RFEV.

5. The appointments referred to in this prescription shall be made by the RFEV’s Race Officials Technical Committee, except for those appointed by World Sailing in accordance with to rule 89.2(c).

6. This prescription will apply to all events listed in the RFEV’s official racing calendar. In addition, the prescription will apply to events listed in each Regional federation official racing calendar when their own regulations so provide.”

RRV 91 (b) NOMBRAMIENTO DE JURADO INTERNACIONAL.

“La RFEV prescribe que es necesaria su aprobación. La aprobación se notificará por escrito y deberá estar expuesta en el TOA durante la regata.”

RRS 91 (b) – INTERNATIONAL JURY APPOINTMENTS

“The RFEV prescribes that its approval is required. Such approval shall be in writing and shall be posted on the official notice board during the event.”



APENDICE D – REGLAS PARA REGATAS POR EQUIPOS

“La RFEV prescribe que las regatas por equipos serán siempre arbitradas.”

APPENDIX D – TEAM RACING RULES

“The RFEV prescribe that team race events will always be umpired races.”

APÉNDICE R – PROCEDIMIENTOS PARA APELACIONES Y SOLICITUDES

“La RFEV prescribe a las reglas 70 y 71 y al Apéndice R las siguientes normas para el procedimiento de apelación y solicitudes de revisión:

1. Las apelaciones y solicitudes de ámbito autonómico se dirigirán directamente a la Federación Autonómica sede del evento. En caso que no hubiera constituido un comité de apelaciones autonómico se tratarán como si fueran de ámbito estatal.

2. Las apelaciones y solicitudes derivadas de competiciones oficiales de ámbito estatal, deberán dirigirse directamente a la Real Federación Española de Vela, a la siguiente dirección:

REAL FEDERACION ESPAÑOLA DE VELA
Comité de Apelaciones
Calle Luis de Salazar, nº 9, (28002) Madrid

O bien a la siguiente dirección de correo electrónico:

comite-apelaciones@rfev.es

Se deberá, obligatoriamente hacer constar el domicilio del apelante, su número de teléfono y su dirección de correo electrónico.

3. Todos los plazos mencionados en el Apéndice R se computarán por días naturales.”

APPENDIX R – PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUESTS

“The RFEV prescribes to rules 70 and 71 and Appendix R the following rules related to the procedure for appeals and requests:

1. Appeals and requests related to regional federations events will be made directly to the relevant regional federation. In case there is no appeals committee constituted in that federation, they will be decided by the RFEV’s Appeals Committee.

2. Appeals and requests related to state-level official competitions must be made directly to the RFEV, at the following address:

REAL FEDERACION ESPAÑOLA DE VELA
Comité de Apelaciones
Calle Luis de Salazar, nº 9, (28002) Madrid

Or to the following email address:

comite-apelaciones@rfev.es



It is compulsory to state the address of the appellant, his or her telephone number and his or her e-mail address.

3. All time periods mentioned in Appendix R shall be computed on calendar days.”

END OF FILE
